



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VSTUP SYROVÉHO MLÉKA
URČENÉHO PRO LIDSKOU SPOTŘEBU DO ALBÁNIE
CERTIFIKATA ZYRTARE PËR HYRJEN E QUMËSHITIT TË PAPËRPUNUAR PËR KONSUM NJERËZOR
OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY OF RAW MILK INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION
INTO ALBANIA

ČESKÁ REPUBLIKA
REPUBLIKA ČEKE
CZECH REPUBLIC

Veterinární osvědčení do Albánie
Certifikatë veterinare në Shqipëri
Veterinary certificate to Albania

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / <i>Pjesa I: Te dhena mbi ngarkesën e dërguar</i> / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel / <i>Dërguesi</i> / Consignor: Název / <i>Emri</i> / Name: Adresa / <i>Adresa</i> / Address:		I.2. Číslo jednací osvědčení / <i>Numri i referencës së certifikatës</i> / Certificate reference number:	I.2.b			
	Země / <i>Vendi</i> / Country:		I.3. Příslušný ústřední orgán / <i>Autoriteti Kompetent Qendror</i> / Central Competent Authority:				
	I.5. Příjemce / <i>Marrës i ngarkesës</i> / Consignee: Název / <i>Emri</i> / Name: Adresa / <i>Adresa</i> / Address:		I.4. Příslušný místní orgán / <i>Autoriteti Kompetent Lokal</i> / Local Competent Authority:				
	Země / <i>Vendi</i> / Country:		I.6.				
I.7. Země původu / <i>Vendi i origjinës</i> / Country of origin	Kód ISO / <i>Kodi ISO</i> / ISO code	I.8. Region původu / <i>Rajoni i origjinës</i> / Region of origin	Kód / <i>Kodi</i> / Code	I.9. Země určení / <i>Vendi destinacionit</i> / Country of destination	Kód ISO / <i>Kodi ISO</i> / ISO code	I.10. Region určení / <i>Rajoni i destinacionit</i> / Region of destination	Kód / <i>Kodi</i> / Code
I.11. Místo odeslání / <i>Vendi i dërgimit</i> / Place of dispatch: Název / <i>Emri</i> / Name: Číslo schválení / <i>Numri i aprovimit</i> / Approval number: Adresa / <i>Adresa</i> / Address:		I.12.					
I.13. Místo nakládky / <i>Vendi i ngarkimit</i> / Place of loading:		I.14. Datum a čas odjezdu / <i>Data e nisjes</i> / Date and time of departure:					

Část II: Osvědčení / Pjesa II: Certifikimi / Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Informacion shëndetësore</i> Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Numri i referencës së certifikatës</i> Certificate reference number	II.b.
	<p>II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti / Vërtetimi i shëndetit publik / Public health attestation</p> <p>Já, níže podepsaný, prohlašuji, že jsem seznámen s příslušnými požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002, nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004, nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/625 a prováděcího nařízení Komise (EU) 2019/627, a potvrzuji, že syrové mléko popsané v části I bylo vyprodukováno v souladu s těmito požadavky, a zejména že:</p> <p><i>Unë, i nënshkruari, deklaroj se jam në dijeni të kërkesave përkatëse të Rregullores (KE) Nr. 178/2002 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, Rregullores (EC) Nr 853/2004 i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit dhe Rregullorja (EC) Nr. 2017/625 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit dhe Rregullores Zbatuese të Komisionit (EC) Nr. e përshkruar në Pjesën I është prodhuar në përputhje me këto kërkesa, në veçanti që:</i></p> <p>I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council and Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 and hereby certify that the raw milk described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:</p> <p>(a) pochází z hospodářství, která jsou registrovaná v souladu s nařízením (ES) č. 852/2004 a kontrolována v souladu s články 49 a 50 prováděcího nařízení (EU) 2019/627; <i>vjen nga prona të regjistruara në përputhje me Rregulloren (EC) Nr. 852/2004 dhe të kontrolluara në përputhje me nenin 49 dhe 50 të Rregullores Zbatuese (KE) Nr. 2019/627;</i> it comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Article 49 and 50 of Implementing Regulation (EU) 2019/627;</p> <p>(b) bylo vyprodukováno, svezeno, zchlazeno, uskladněno a přepravováno v souladu s hygienickými podmínkami stanovenými v příloze III oddíle IX kapitole I nařízení (ES) č. 853/2004; <i>është prodhuar, mbledhur, ftohur, ruajtur dhe transportuar në përputhje me kushtet higjienike të përcaktuara në Kapitullin I të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr. 853/2004;</i> it was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>(c) splňuje kritéria pro obsah mikroorganismů a obsah somatických buněk stanovená v oddíle IX kapitole I přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004; <i>ai plotëson kriteret e numërimit të pllakave dhe qelizave somatike të përcaktuara në Kapitullin I të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr. 853/2004;</i> it meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>(d) pochází ze zvířat, která patří do stád prostých nebo úředně prostých brucelózy a tuberkulózy; <i>vjen nga kafshë që i përkasin tufave të lira ose zyrtarisht pa brucelozë dhe tuberkuloz;</i> it come from animals belonging to herds free or officially free of brucellosis and tuberculosis;</p> <p>(e) jsou splněny záruky týkající se obsahu reziduí v syrovém mléku stanovené plány dozoru pro zjišťování přítomnosti reziduí či látek předloženými v souladu s článkem 29 směrnice Rady 96/23/ES; <i>garancitë për statusin e mbetjeve të qumështit të papërpunuar të parashikuara nga planet e monitorimit për zbulimin e mbetjeve ose substancave të paraqitura në përputhje me nenin 29 të Direktivës së Këshillit 96/23/EC, janë përmbushur;</i> the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC, are fulfilled;</p> <p>(f) na základě zjišťování přítomnosti reziduí antibiotik provedeného provozovatelem potravinářského podniku v souladu s požadavky přílohy III oddílu IX kapitoly I části III bodu 4 nařízení (ES) č. 853/2004 splňuje maximální limity reziduí stanovené pro rezidua veterinárních antibiotik v příloze nařízení Komise (EU) č. 37/2010. <i>në bazë të testimit për mbetjet e barnave antibakteriale të kryera nga operatori i biznesit të ushqimit në përputhje me kërkesat e Aneksit III, Seksioni IX, Kapitulli I, Pjesa III, pika 4 e Rregullores (EC) Nr. 853/2004, ajo përputhet me kufijtë maksimalë të mbetjeve për mbetjet e produkteve medicinale veterinare antibakteriale të përcaktuara në Aneksin e Rregullores së Komisionit BE Nr. 37/2010.</i> pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Commission Regulation (EU) No 37/2010.</p>		

Část II: Osvědčení / Pjesa II: Certifikimi / Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Informacion shëndetësore</i> Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Numri i referencës së certifikatës</i> Certificate reference number	II.b.
	<p>II.2. Potvrzení o zdraví zvířat / Vërtetim për shëndetin e kafshëve / Animal Health attestation</p> <p>Syrové mléko popsané v části I: <i>Qumështi i papërpunuar i përshkruar në Pjesën I:</i> The raw milk described in Part I:</p> <p>II.2.1 pochází z oblasti/í s kódem/kódy: <i>është marrë në zonën/zonat me kod/et:</i> has been obtained in the zone/s with code/s:</p> <p>v níž/nichž nebyla po dobu 12 měsíců před datem nadojení hlášena slintavka a kulhavka a infekce virem moru skotu a během téhož období se neprovádělo očkování proti těmto nákazám; <i>në të cilën semundja e Aftes dhe Epidemise dhe infeksioni me virusin e murtajave. nuk është raportuar për 12 muaj para datës së mjeljes dhe vaksinimi kundër këtyre sëmundjeve nuk është kryer gjatë së njëjtës periudhë;</i> in which foot and mouth disease and infection with rinderpest virus have not been reported for 12 month before the date of milking, and vaccination against these diseases has not been carried out during the same period;</p> <p>II.2.2 bylo získáno od zvířat druhu/ů [Bos Taurus], [Ovis aries], [Capra hircus], [Bubalus Bubalis], [Camelus dromedarius], která pobývala od narození nebo alespoň 3 měsíce před datem nadojení v oblasti uvedené v bodě II.2.1; <i>është marrë nga kafshë të llojeve [Bos Taurus], [Ovis aries], [Capra hircus], [Bubalus Bubalis], [Camelus dromedarius] që kanë mbetur në zonën/zonat e referuara në pikën II.2.1. Që nga lindja, ose të paktën 3 muaj para datës së mjeljes;</i> has been obtained from animals of species [Bos Taurus], [Ovis aries], [Capra hircus], [Bubalus Bubalis], [Camelus dromedarius] that have remained in the zone/s referred to under point II.2.1. since birth, or for at least 3 months before the date of milking;</p> <p>II.2.3 bylo získáno ze zvířat pocházejících ze zařízení: <i>është marrë nga kafshët që vijnë nga stabilimentet:</i> has been obtained from animals coming from establishments:</p> <p>(a) která jsou registrována příslušným orgánem a podléhají jeho kontrole a mají zaveden systém vedení a uchovávání záznamů obsahující alespoň tyto informace: druhy, kategorie, počet a identifikace zvířat v zařízení, přemístění zvířat do zařízení a z něj a úmrtnost v zařízení; <i>regjistruar nga dhe nën kontrollin e autoritetit kompetent dhe ka një sistem të vendosur për të mbajtur dhe mbajtur shënime që përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: speciet, kategoritë, numrin dhe, identifikimin e kafshëve në ndërmarrje, lëvizjet e kafshëve në dhe jashtë ndërmarrjes; dhe vdekshmërisë në institucion;</i> registered by and under the control of the competent authority and have a system in place to maintain and to keep records containing at least the following information: the species, categories, number and identification of animals on the establishment, movements of animals into and out of the establishment; and mortality in the establishment;</p> <p>(b) která k datu dojení nepodléhala vnitrostátním omezujícím veterinárním opatřením, včetně příslušných nálezů uvedených v příloze prováděcího nařízení Komise (EU) 2018/1882 a nově se objevujících nálezů. <i>të cilat nuk i nënshtroheshin masave të kufizimit kombëtar për arsye shëndetësore të kafshëve, duke përfshirë sëmundjet përkatëse të listuara të përmendura në Aneksin e Rregullores Zbatuese të Komisionit (BE) 2018/1882. dhe sëmundjet e shfaqura, në kohën e mjeljes.</i> which were not subject to national restriction measures for animal health reasons, including the relevant listed diseases referred to in Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/1882 and emerging diseases, at the time of milking.</p>		
<p>Poznámky / Shënime / Notes</p> <p>Toto osvědčení je určeno pro vstup syrového mléka do Albánie, včetně případů, kdy Albánie není konečným místem určení tohoto syrového mléka. <i>Kjo certifikatë ka për qëllim hyrjen në Shqipëri të qumështit të papërpunuar, përfshirë edhe kur Shqipëria nuk është destinacioni përfundimtar i këtij qumështi të papërpunuar.</i> This certificate is intended for entry into the Albania of raw milk, including when the Albania is not the final destination of such raw milk.</p> <p>Toto veterinární/úřední osvědčení se vyplní v souladu s pokyny k vyplňování osvědčení stanovenými v příloze I kapitole 4 prováděcího nařízení (EU) 2020/2235. <i>Kjo certifikatë e shëndetit të kafshëve/zyrtare duhet të plotësohet sipas shënimeve për plotësimin e certifikatave të parashikuara në Kapitullin 4 të Aneksit I të Rregullores Zbatuese BE 2020/2235.</i> This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235.</p>			

Část II: Osvědčení / Pjesa II: Certifikimi / Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Informacion shëndetësore</i> Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Numri i referencës së certifikatës</i> Certificate reference number	II.b.
	<p>Část I. / Pjesa I / Part I:</p> <p>Kolonka I.11: Název, adresa a číslo schválení zařízení odesláni. <i>Referenca e kutisë I.11: Emri, adresa dhe numri i miratimit të dërgesës.</i> Box reference I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch.</p> <p>Kolonka I.15: Registrační číslo (železniční vagon nebo kontejner a nákladní automobil), číslo letu (letadlo) nebo jméno (loď). <i>Referenca e kutisë I.15: V případě vykládky a překládky musí odesílatel informovat vstupní stanoviště hraniční kontroly v Albánii.</i> <i>Numri i regjistrimit (vagonët hekurudhor ose kontejneri dhe mjeti rrugor), numri i fluturimit (avioni) ose emri (anija). Në rast shkarkimi dhe ringarkimi, dërguesi duhet të informojë pikën e kontrollit kufitar të hyrjes në Shqipëri.</i> Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (vessel). In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border control post of entry into the into Albania.</p> <p>Kolonka I.19: V případě kontejnerů nebo beden se uvede číslo kontejneru a číslo plomby (v příslušném případě). <i>Referenca e kutisë I.19: Për kontejnerët ose kutitë, duhet të përfshihen numri i kontejnerit dhe numri i vulës (nëse ka).</i> Box reference I.19: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.</p> <p>Kolonka I.27: Použijte příslušný kód harmonizovaného systému (HS) následujících čísel: 04.01; 04.02; 04.03. <i>Referenca e kutisë I.27: Përdorni kodin e duhur të Sistemit të Harmonizuar (HS) nën titujt e mëposhtëm: 04.01; 04.02; 04.03.</i> Box reference I.27: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 04.01; 04.02; 04.03.</p> <p>Popis zásilky: „Výrobní závod“: Uveďte číslo schválení produkčního podniku (produkčních podniků), sběrného střediska nebo standardizačního střediska schváleného (schválených) pro vývoz. <i>Përshkrimi i dërgesës: “Fabrika e prodhimit”: Prezantoni numrin e miratimit të njësisë(ve) të prodhimit, qendrës së grumbullimit ose qendër standardizimi e miratuar për eksport.</i> Description of consignment: “Manufacturing plant”: Introduce the approval number of the production holding (s), collection centre or standardization centre approved for exportation.</p>		
<p>Úřední veterinární lékař / Veterineri Zyrtar / Official veterinarian</p> <p>Jméno (tiskacím písmem), kvalifikace a titul: <i>Emri (germa kapitale), titulli kualifikues:</i> Name (in capital letters), qualification and title:</p> <p>Datum: Podpis: <i>Data: Nënshkrimi:</i> Date: Signature:</p> <p>Razítko: <i>Vula:</i> Stamp:</p>			